



Directives de qualité

À être lu et signé par tous les traducteurs et relecteurs

Objectif

Votre traduction sera lue et employée par beaucoup de gens dans la chaîne commerciale, allant souvent jusqu'aux plus hautes autorités. Une traduction faible est remarquée, et peut endommager beaucoup notre client. Notre objectif est de fournir une traduction précise, claire et bien-présentée, dans les plus brefs délais. Ces directives ont été élaborées à cet effet, afin que notre travail puisse se conformer aux niveaux les plus élevés de qualité et pour maintenir notre réputation dans l'industrie. Ce document est inclus dans notre application pour l'accréditation en tant que compagnie de qualité ISO 9001.

Règles

Avant de commencer le travail, assurez-vous d'avoir à vos côtés vos dictionnaires, la liste de limites standardes, et n'importe quelle documentation de fond qui a pu avoir été assurée avec le travail courant.

Il est dans votre obligation légale de garantir leur confidentialité et sûreté à tout moment.

Avant de commencer la traduction réelle, la première étape est de lire le document entier dans son intégralité et de s'assurer que vous comprenez chaque mot. Des passages ou sujets dont vous n'êtes pas sûr doivent être soulignés et discutés avec d'autres collègues à Paris International ou avec la personne correspondante sur notre liste de conseillers spéciaux. En conclusion, le client peut être contacté au besoin. La dictée réelle ou la dactylographie doit commencer seulement après que vous soyez sûr que vous avez maîtrisé le texte entier. Elle vous permettra de réaliser une meilleure traduction d'autant plus rapide.

La traduction doit être faite dans le même modèle et format que le document original. Notre objectif est de fournir une traduction fidèle, afin de ne pas faire d'améliorations ou des changements subjectifs. Des termes standard devraient être employés, selon la liste de limites standardes. Des figures et les noms propres doivent être soigneusement écrits sous la vision directe de l'original.

Les travaux terminés alors sont soigneusement corrigés par le correcteur d'épreuves, qui est anonyme et indépendant. Il lit le texte pour l'exactitude et la maîtrise au niveau le plus élevé. Chaque figure et nom propre est vérifiée individuellement. N'hésitez pas à faire des corrections nécessaires. Chaque phrase maladroite doit être réécrite.

La copie corrigée est produite par le secrétaire ou le traducteur pour l'approbation finale par le directeur.

Tous les ébauches, photocopies ou fax sont détruits ou retournés à Paris International par le traducteur. Celles-ci sont alors retournées au client.

La copie finale est envoyée par fax ou e-expédiée au client. Une copie papier ou numérique peut également être envoyée par la Poste au client ou sous 24 heures.

Nous restons disponibles pour tous les changements ou corrections qui peuvent être suggérés par le client. Ceux-ci seront faits promptement, sans discussion injustifiée.

Nom du Traducteur: _____ Signature: _____

Date: